PD-ABD-020
72621

PROJECT No. 683-1633

PROJET No 683-1633

LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT

ACCORD DE SUBVENTION A PORTEE LIMITEE

NIGER EMERGENCY FOOD ASSISTANCE

AIDE ALIMENTAIRE D'URGENCE AU NIGER

BETWEEN

ENTRE

THE REPUBLIC OF NIGER ("GRANTEE")
Represented by the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation

LA REPUBLIQUE DU NIGER ("BENEFICIAIRE")
représentée par le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération

AND

ET

THE UNITED STATES OF AMERICA
Acting Through the U.S. Agency for International Development
("A.I.D.")

LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
agissant par l'intermédiaire de l'Agence des Etats-Unis d'Amérique Pour le Développement International
("A.I.D.")

GRANT TOTAL:
MONTANT TOTAL DE LA SUBVENTION: $1,700,500

APPROPRIATION: 7213[illegible]4336
BPC: ECCX91-13830-KGD
OGSM G-683-1/633-00

The above named parties hereby mutually agree to carry out the Project described in this Agreement in accordance with (a) the terms of this Agreement and any annexes attached hereto, (b) Donation Agreement OGSM G-683-1/633-00 dated February 27, 1991, agreed to by both parties hereto, and (c) any general agreement between the two governments regarding economic or technical cooperation.

1. Project Title: Niger Emergency Food Assistance

2. Project Number: 683-1633

3. Amount of A.I.D. Grant: $1,700,500

4. Grantee Contribution to the Project: As described in Annex I.

5. Project Assistance Completion Date: Twelve months from the date of the signature of this Grant.

6. This agreement consists of the Agreement and the following Annexes: Annex I (Project Description and Special Provisions), Annex II (Standard Provisions), and Annex III (Project Financial Plan).

Les parties susmentionnées conviennent mutuellement par la présente de réaliser le projet décrit dans le présent Accord conformément (a) aux termes du présent Accord et de toute Annexe qui lui est jointe et (b) à l'Accord de Don OGSM G-683-1/633-00 en date du 27 février 1991 convenu par les deux parties et (c) à tout accord général entre les deux gouvernements concernant la coopération économique ou technique.

1. Titre du Projet: Aide Alimentaire d'Urgence

2. Numéro du Projet: 683-1633

3. Montant de la Subvention de l'A.I.D.: 1 700 500 $

4. Contribution du Bénéficiaire au Projet: Telle que décrite à l'Annexe I.

5. Date d'achèvement de l'assistance au projet: douze mois à compter de la date de la signature du présent Accord de Subvention.

6. Le présent Accord comprend l'Accord et les Annexes suivantes: Annexe I (Description du Projet et Dispositions Spéciales), Annexe II (Dispositions Standard) et Annexe III (Plan Financier du Projet).

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Niger and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and date written below.

EN FOI DE QUOI, la République du Niger et les Etats-Unis d'Amérique, agissant chacun par l'intermédiaire de son représentant dûment antorisé, ont fait signer le présent Accord en leurs noms et l'ont fait remettre aux dates et année indiquées ci-dessous.

REPUBLIQUE DU NIGER

PAR: ISSAKA DIAMBALLA

TITRE:

DATE: APR 16 1991

UNITED STATES OF AMERICA

BY: George Tucker

TITLE: Mission Director

Date: APR 18 1991

ANNEX I

A. Project Description

1. The purpose of the Grant is to supply funds to cover costs of transportation within Niger, from point of entry to final distribution points, for commodities (emergency food aid) donated by the United States to the Grantee pursuant to Donation Agreement OGSM G-683-1/633-00 ("the DA").

a) The Grantee is responsible for arranging the in-country transportation for these commodities in accordance with the distribution plan agreed to by A.I.D. and the Grantee.

b) In addition, the Grantee hereby authorizes A.I.D. to enter into ancillary agreements, such as contracts and cooperative agreements, using Grant funds to obtain services and commodities for the project.

2. The assistance provided by this Grant shall be used to reimburse the Grantee for the following categories of eligible costs:

a) A per ton/per kilometer charge (including fuel, oil, in-transit repairs and other essential expenses) for OPVN vehicles and non-OPVN vehicles leased by OPVN during their use for in-country transportation of commodities granted under the DA;

ANNEXE I

A. Description du Projet

1. L'objet de la présente Subvention est de fournir des fonds pour couvrir les coûts de transport à l'intérieur du Niger, du point d'entrée jusqu'aux points de distribution finale des produits (aide alimentaire d'urgence) octroyée par les Etats-Unis au bénéficiaire conformément à l'Accord de Don OGSM G-683-1/633-00 ("l'AD").

a) Le Bénéficiaire est chargé de prendre les dispositions pour le transport de ces vivres à l'intérieur du Niger conformément au plan de distribution convenu par l'A.I.D. et le Bénéficiaire.

b) Par ailleurs, le Bénéficiaire autorise l'A.I.D. à passer des accords annexes tels que des contrats et des accords de coopération en utilisant les fonds de la Subvention afin d'obtenir les services et produits destinés au projet.

2. L'assistance fournie par cette Subvention sera utilisée pour rembourser au Bénéficiaire les catégories suivantes de coûts éligibles:

a) Les frais par tonne/kilomètre (y compris le carburant, l'huile, les réparations pendant le transit et les autres dépenses essentielles) pour les véhicules de l'OPVN et d'autres véhicules loués par l'OPVN lors de leur utilisation aux fins du transport dans le pays des produits accordés dans le cadre de l'AD;

b) Actual expenses for any non-OPVN vehicles whose rental is required for in-country transportation of commodities granted under the DA and whose services are procured by A.I.D.;

b) Les dépenses effectives de tout véhicule n'appartenant pas à l'OPVN et dont la location s'avère nécessaire pour le transport à l'intérieur du pays des produits octroyés dans le cadre de l'AD et dont les services sont loués par l'A.I.D.;

c) Expenses of handling, temporary storage and protection of the commodities during in-country transportation;

c) Les dépenses concernant la manutention, le stockage et la protection temporaires des produits lors du transport dans le pays;

d) Such other expenses related to in-country distribution of the commodities as A.I.D. may agree to in writing.

d) Toutes autres dépenses liées à la distribution dans le pays des produits, telles que l'A.I.D. peut en convenir par écrit.

3. The following categories of costs are not eligible for reimbursement under the grant:

3. Les catégories suivantes de coûts ne sont pas éligibles pour remboursement dans le cadre de la subvention:

a) Any profit to OPVN for use of vehicles, facilities or services in connection with in-country transportation and in-transit storage of commodities granted under the DA;

a) Tout profit allant à l'OPVN pour l'utilisation des véhicules, structures ou services ayant trait au transport dans le pays et le stockage pendant le transit des produits octroyés dans le cadre de l'AD;

b) Any expenses for purchase of non-expendable materials, including, but not limited to, vehicles used in connection with in-country transportation of the commodities;

b) Toute dépense en vue de l'achat du matériel non consomptible, y compris entre autres, les véhicules utilisés dans le cadre du transport des produits dans le pays;

c) Any costs associated with activities or procurement not covered by the DA; or procurement not in conformity with the DA or this Agreement.

c) Tout coût concernant les activités ou l'acquisition non couvertes par l'AD; ou toute acquisition qui n'est pas conforme à l'AD ou au présent Accord.

B. Project Financing

1. A.I.D. Grant: $1,700,500

2. Grantee Contribution: Grantee shall provide the services, personnel and facilities of the National Cereals Board ("OPVN").

C. Disbursement under the Grant

1. The Grantee may obtain disbursement of funds under the Grant for the costs of goods and services required for the Project, in accordance with the terms of the Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in the Grantee's behalf for the Project.

2. A.I.D. may disburse funds under the Grant for the costs of goods and services required for the project in accordance with its regularly applied contracting and financial management regulations.

3. The local currency needed for disbursement hereunder may be obtained by acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase or from local currency already owned by the U.S. Government.

B. Financement du Projet

1. Subvention de l'A.I.D.: 1 700 500 dollars

2. Contribution du Bénéficiaire: Le Bénéficiaire fournira les services, le personnel et les structures de l'Office National des Produits Vivriers du Niger ("OPVN").

C. Déboursement dans le cadre de la Subvention

1. Le Bénéficiaire peut obtenir le déboursement de fonds dans le cadre de la Subvention pour les coûts des biens et services nécessaires au projet, conformément aux dispositions de l'Accord, en soumettant à l'A.I.D. les documents justificatifs, tels que stipulés dans les Lettres d'Exécution de Projet, (A) les demandes de remboursement de ces biens ou services, ou (B) les demandes adressées à l'A.I.D. pour l'acquisition de biens ou services au nom du Bénéficiaire pour le compte du Projet.

2. L'A.I.D. peut débourser des fonds dans le cadre de la Subvention pour couvrir les coûts des biens et services nécessaires au projet conformément à ses réglementations régulièrement appliquées et concernant l'établissement des contrats et la gestion financière.

3. Les fonds en monnaie locale nécessaires pour le déboursement ci-après, peuvent être acquis par l'A.I.D. qui peut les acheter avec des dollars américains ou à partir de fonds en monnaie locale appartenant déjà au Gouvernement américain.

D. Covenant

No commodities, equipment, or services funded by A.I.D. under the Grant shall be used for acquisition, application, storage or transportation of pesticides other than those registered for use by the United States Environmental Protection Agency.

D. Convention

Aucun produit, matériel ou service financé par l'A.I.D. dans le cadre de la Subvention ne sera utilisé pour l'acquisition, l'application, le stockage ou le transport de pesticides autres que ceux enregistrés pour usage par l'Agence Américaine pour la Protection de l'Environnement.

E. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the office of Minister of Foreign Affairs and Cooperation, and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the Office of Director, USAID/Niger, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power to revise elements of the amplified description in Annex I.

The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of the Agreement until receipt of written notice of revocation of their authority.

E. Représentants

Pour toutes fins concernant le présent Accord, le Bénéficiaire sera représenté par le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ou son représentant, et l'A.I.D. sera représentée par le Directeur de l'USAID/Niger ou son représentant, dont chacun peut, par avis écrit, désigner d'autres représentants pour toutes fins autres que celle d'exercer le pouvoir de réviser des éléments de la description détaillée de l'Annexe I.

Les noms des représentants du Bénéficiaire avec des spécimen de leur signature seront soumis à l'A.I.D. qui peut accepter comme dûment autorisé, tout instrument signé par ces représentants lors de l'exécution du présent Accord, jusqu'à réception d'un avis écrit révoquant leur autorité.

ANNEX III

Project Financial Plan
($000)

		Budget
1.	Transportation (Fixed Rate and Contracts)	1,356,750
2.	Handling ($1.25/MT x 35,000 MT)	53,750
3.	OPVN Management (A)	100,000
4.	Operations Management (B) and Support	179,000
5.	Program Management (C)	11,000
	TOTAL	1,700,500

(A) Costs associated with the hiring of drivers, accountants, warehouse personnel and secretarial services to ensure functioning of OPVN warehouse and commodity management facilities required to distribute the commodities under the Donation Agreement.

(B) Costs associated with the A.I.D. management and implementation of the transportation, storage and distribution of the commodities provided under the Donation Agreement, including, but not limited to, operations managers, drivers, and secretarial support services. Earmarkings, commitments and expenditures under this line item will be made directly by A.I.D.

(C) Costs such as, but not limited to, fuel, vehicle operation, telecommunication charges and equipment, directly attributable to the A.I.D. management and implementation of the transportation, storage and distribution of the commodities provided under the Donation Agreement. Earmarkings, commitments and expenditures under this line item will be made directly by A.I.D.

ANNEXE III

Plan Financier du Projet
(000 $)

		Budget
1.	Transport (Taux fixe et contrats)	1 356 750
2.	Manutention ($1.25/TM x 35 000 TM)	53 750
3.	Gestion de l'OPVN et (A) Personnel	100 000
4.	Appui et Gestion (B) des Operations	179 000
5.	Gestion du Programme (C)	11 000
	TOTAL	1 700 500

(A) Les coûts relatifs au recrutement des chauffeurs, comptables, personnel de l'entrepôt et à la prestation des services de secrétariat afin d'assurer le fonctionnement des magasins de l'OPVN et des structures de gestion des produits nécessaires à la distribution des produits dans le cadre de l'Accord de Don.

(B) Les coûts relatifs à la gestion et à l'exécution par l'A.I.D. du transport, du stockage et de la distribution des produits fournis dans le cadre de l'Accord de Don, y compris entre autres les responsables des opérations, les chauffeurs et les services de secrétariat. Les affectations, engagements et dépenses effectués dans le cadre de cette rubrique seront directement faits par l'A.I.D.

(C) Les coûts tels qu'entre autres, le carburant, le fonctionnement des véhicules, les frais de télécommunication et d'équipement directement imputables à la gestion et à la mise en oeuvre par l'A.I.D. du transport, du stockage et de la distribution des produits fournis dans le cadre de l'Accord de Don. Les affectations, engagements et dépenses effectués dans le cadre de cette rubrique seront directement faits par l'A.I.D.